BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
Maison fondée en 1791

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Appareil à couper les tiges de remontoir

Pour tiges ∅ 0.9 - 1.0 - 1.2 mm.
Avec vis micrométrique.
Dimensions: 130 x 120 x 75 mm.

Apparat zum Kürzen von Aufzugwellen

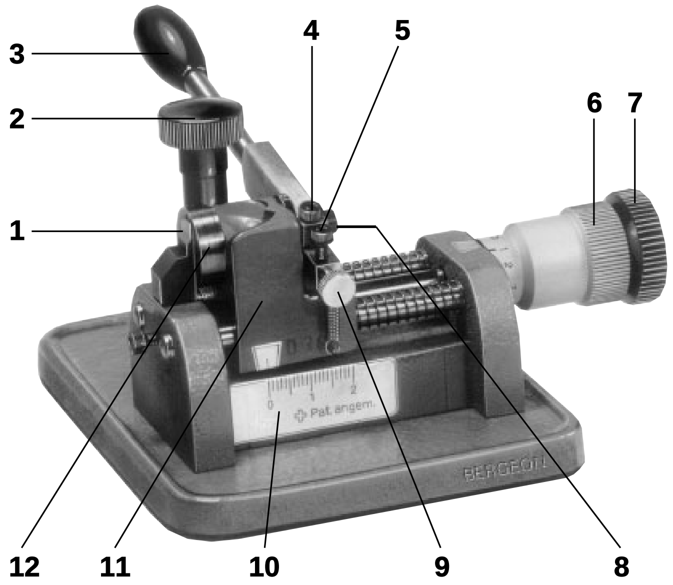
Für Aufzugwellen ∅ 0.9 - 1.0 - 1.2 mm.
Mit mikrometrischer Schraube.
Dimensionen: 130 x 120 x 75 mm.

Apparatus for shortening stems

For stems ∅ 0.9 - 1.0 - 1.2 mm.
With micrometric screw.
Dimensions: 130 x 120 x 75 mm.

Aparato para cortar tijas de remontuar

Para tijas ∅ 0.9 - 1.0 - 1.2 mm.
Con tornillo micrométrico.
Dimensiones: 130 x 120 x 75 mm.



Appareil complet
Kompletter Apparat
Complete apparatus
Aparato completo

No 5832	1.300 Kg	Pce Fr.



Couteau de rechange avec 3 trous ∅ 0.90 - 1.00 - 1.20 mm.
Ersatz-Messer mit 3 Löchern ∅ 0.90 - 1.00 - 1.20 mm.
Spare knife with 3 holes ∅ 0.90 - 1.00 - 1.20 mm.
Cuchillo de recambio con 3 agujeros ∅ 0.90 - 1.00 - 1.20 mm.

No 5832-CT	65 gr.	Pce Fr.

Mode d'emploi

Déterminer la longueur au moyen de la vis micrométrique (6).
Bloquer le contre-écrou (7), afin d'éviter un déplacement de la longueur fixée.
La tige est alors serrée dans un étau à l'aide d'un carré.
On manipule la poignée (2) en déplaçant le chariot (11) avec l'appareil de sectionnement jusqu'au tenon d'arrêt.
Poser la tige sur l'arête (1) de manière que la rainure soit sur la partie sectionnante.
On ramène le chariot en avant en introduisant la tige de remontoir dans l'appareil (12) à sectionner.
Appuyer sur le levier (3) et la tige est alors coupée nette, sans bavure.
Enlever la tige et visser la couronne.
Si l'appareil doit être réglé sur le trou ∅ 1.10 mm, desserrer les vis (8) et (4).
Le levier (3) est ainsi libéré et le sortir.
Presser en avant de l'appareil à sectionner (12) et le fixer en le tournant sur le ∅ de 1.10 mm.
Ramener l'appareil dans sa position initiale et réintroduire le levier (3).
Visser les vis (4) et (8) et l'appareil est à nouveau prêt.
Au moyen de la vis (5) superposer exactement les 2 trous de l'appareil (12) et en assurer la fixation avec les vis (9) et (5).

Gebrauchsanweisung

Mit Hilfe der Mikrometerschraube die Länge bestimmen (6).
Die Gegenmutter festziehen, (7) damit sich die eingestellte Länge nicht verstellt. Die Aufzugwelle wird sodann mittels eines Vierkants in einen Schraubstock eingespannt.
Durch Betätigen des Transportgriffes (2) wird der Schlitten (11) mit der Lochschere bis zum Anschlag zurückgeführt.
Die Aufzugewelle auf die Auflagekante (1) so legen, dass die Winkelhebelrille auf dem Schneidenanschlag liegt.
Den Schlitten wieder nach vorn zurückführen, indem man die Aufzugwelle in die Lochschere (12) einfügt. Den Abschneidehebel (3) herunterdrücken, dadurch wird die Aufzugwelle gratlos abgezwickt.
Die Aufzugwelle herausnehmen und die Uhrkrone aufschrauben.
Soll der Apparat gemäss dem Lochdurchmesser 1.10 mm eingestellt werden, die Schrauben (8) und (4) lösen.
Der Abschneidehebel (3) wird so frei und ihn abziehen. Vorne auf die Lochschere drücken (12) und sie befestigen, indem man sie auf den Durchm. 1.10 mm dreht. Den Apparat in seine ursprüngliche Stellung zurück setzen und den Hebel (3) wieder einführen. Die Schrauben (4) und (8) befestigen und der Apparat ist wieder bereit.
Mit Hilfe der Schraube (5) die beiden Löcher des Apparates (12) genau übereinander setzen und die Befestigung mit den Schrauben (9)und (5) sichern.

Operating instructions

The length of the stem can be accurately set by means of a micrometer screw (6).
Tighten up the lock nut (7) to prevent any change in the length determined.
The stem should be clamped into a vice by means of a square.
Manipulate the lever (2), so as to shift the carriage (11) with the cutter device (12) as far as the stop. Place the stem on the knife-edge rest (1) with its groove resting on the cutting portion.
Bring the carriage forward again, insert the stem into the cutter device (12).
Press the cutter lever (3) down, the stem will thus be cut cleanly. without any burr.
Remove the stem and wind up the crown.
If the appliance has to be set to the bore 1.10 mm in diameter, loosen screws (8) and (4).
The cutter lever is then released (3) and taken away.
Shift the cutter device (12) forward and lock it, turning it to the required diameter of 1.10 mm.
Move now the appliance to its initial position and refit the cutter lever (3).
Tighten up screws (4) and (8), and the appliance will again be ready for use.
The tow bores of the cutter device (12) must be exactly superposed by means of the adjusting screws (5).
Lock the cutter device (12) in position by means of screws (9) and (5).

Modo de empleo

Determinar el largo deseado mediante el tornillo micrométrico (6).
Bloquear con la contratuerca (7) para evitar una variación del largo fijado.
La tija a cortar se sujeta con un mandril por su parte cuadrada.
Se acciona la palanca (2) desplazando el carro (11) con el tambor guillotina hasta el tope.
Apoyar la tija sobre el soporte de tal manera que la arista entre en la ranura de la tija.
Desplazar de nuevo el carro (11) hacia delante, introduciendo la tija de remontuar en el agujero del tambor guillotina (12).
Para cortar, se apoya sobre la palanca (3) y la tija queda perfectamente cortada, sin rebabas.
Se saca la tija y se atornilla la corona respectiva.
Al introducir una nueva tija, la parte cortada de la tija anterior queda expulsada.
Si se utiliza el agujero ∅ 1.10 mm, aflojar primero los tornillos (8) y (4).
La palanca (3) queda liberada y se saca.
Empujar hacia delante el tambor guillotina (12) girándolo hasta coincidir con el agujero ∅ 1.10 mm.
Volver el tambor a su posición inicial y colocar de nuevo la palanca (3) en su sitio.
Al apretar los tornillos (4) y (8) el aparato estará nuevamente dispuesto.
Con el tornillo (5) superponer exactamente los 2 agujeros del tambor guillotina y bloquear la fijación con los tornillos (9) y (5).

9021999

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
Maison fondée en 1791

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

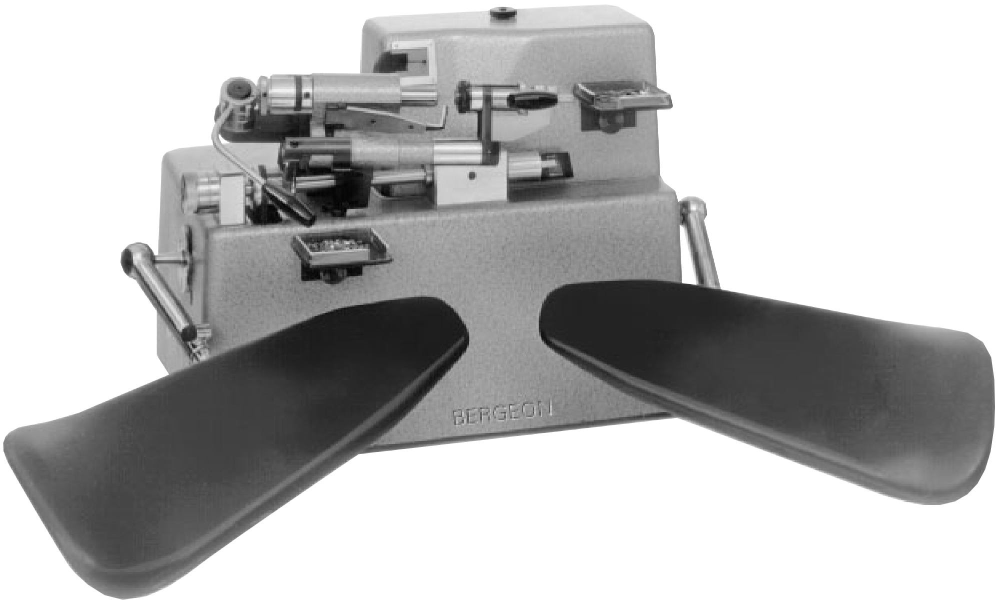
Machine à couper les tiges de remontoir et visser les couronnes

Machine zum Abschneiden von Aufzugwellen und Anschrauben von Kronen

Machine for cutting winding stems and screwing crowns

Máquina para cortar las tijas de remontuar y atornillar las coronas

TIGE -MASTER 3



La machine assure un travail précis et rapide et peut être utilisée par un personnel sans formation particulière.

Caractéristiques

Construction robuste et soignée. Fonctionnement silencieux. Vernier avec vis micrométrique pour régler avec précision la longueur des tiges. Dispositif de serrage rapide des pinces. Système de dépoussiérage efficace. Accoudoirs rembourrés réglables. Productions: 200-250 pièces à l'heure. Dimensions: 510 x 400 x 320 mm. La machine est livrée avec un assortiment de 18 pinces pour couronnes. 1 mode d'emploi.

Accessoires supplémentaires:

- Une meule diamantée peut être adaptée sur le quill et permet de couper 15000 à 20000 tiges.
- Appareil de contrôle pour couronnes montées.
- Pinces pour tiges de remontoir (soumettre quelques modèles).

Die Maschine garantiert eine genaue und rasche Arbeit und kann durch Personal ohne besondere Fachbildung bedient werden.

Einzelheiten

Robuste und saubere Konstruktion; geräuschloser Lauf. Nonius mit Mikrometerschraube zum Einrichten der Länge der Aufzugwellen. Zangenschnellspannvorrichtung. Wirksame Entstaubungsvorrichtung. Regulierbare und gepolsterte Armauflagen. Leistungsfähigkeit: 200-250 Stück pro Stunde. Dimensionen: 510 x 400 x 320 mm. Die Maschine wird mit einem Satz von 18 Spannzangen für Kronen geliefert. 1 Gebrauchsanweisung.

Zusätzliche Zubehörteile:

- Der Schleifspindelstock kann mit einer Diamantschleifscheibe ausgerüstet werden, was eine Produktion von 15000 bis 20000 Aufzugwellen erlaubt.
- Messgerät für montierte Uhrenkronen.
- Spannzangen für Aufzugwellen (Bitte einige Modelle beifügen).

The handling of the machine is very simple and can be done by a staff without any special training

Caracteristics

Tough construction, clean finish, silent running. Vernier with micrometric screw to set the length of the stems. Chuck-clamping-device. Efficient dusting device. Adjustable and upholstered arm-rests. Production: 200-250 pieces an hour. Dimensions: 510 x 400 x 320 mm. A set of 18 chucks for crowns is supplied with the machine. 1 directions for use.

Extra accessories :

- The wheelhead can be equipped with a diamond grinding wheel which allows a production of 15000 to 20000 stems.
- Controlling device for mounted watch crowns.
- Chucks for winding stems (when ordering, sample stems are required).

La máquina garantiza un trabajo preciso y rápido y puede ser manejada por un personal sin formación particular.

Características

Construcción robusta, acabado perfecto. Funcionamiento silencioso. Nonio con tornillo micrométrico para regular con precisión el largo de las tijas. Dispositivo de bloqueo rápido de las pinzas. Eficáz sistema anti polvo. Apoya brazos acolchonados regulables. Producción: 200-250 piezas por hora. Dimensiones: 510 x 400 x 320 mm. Un surtido de 18 pinzas para coronas se suministra con la máquina. 1 modo de empleo.

Accesorios suplementarios:

- Una muela diamantada puede adaptarse en el quill y permite cortar de 15000 a 20000 tijas.
- Aparato de control para coronas montadas.
- Las pinzas para tijas se entregan por separado (al efectuar su pedido, enviar alungas muestras).

Voltage Spannung Voltage Voltaje	Hz	**No**	Poids Gewicht Weight Peso Kg	Pce Fr.
110	50	**5858-110**	30	
220	50	**5858-220**	30	
380	50	**5858-380**	30	

9021999